

Jason C. Hubbard

JAPONIÆ INSVLÆ

THE MAPPING OF JAPAN

*Historical Introduction and Cartobibliography
of European Printed Maps of Japan to 1800*



H&G

HES & DE GRAAF Publishers BV

Table of contents

Foreword	11
Preface	12
Acknowledgements	14
A typology of some of the early depictions of Japan by Western and indigenous cartographers	16
Introduction	
1 The European mapping of Japan	
Background	25
Early European mapping	26
2 Imaginary maps	
The “Polo” or “Cipangu” maps	28
“Cipangu” in world and regional maps	29
3 Transitional maps	
From “Cipangu” to “Giapan”	33
The “Giapan” maps	33
Ortelius’s pre-1595 multiple depictions of Japan	35
Cysat and Monte	47
Contemporary manuscript maps of Japan	48
4 The dawn of modern maps	
Jesuit influence in the cartography of Japan	49
Abraham Ortelius’s <i>Iaponiae Insulae Descriptio</i>	50
Inácio Moreira	50
The waning influence of the Jesuits	54
5 The early seventeenth century and four decades of change	55
European mapping of Japan in the seventeenth century	57
European maps of Japan in the eighteenth century	58
European mapping of Japan’s main island’s surroundings	64
The Ryūkyūs	64
The insularity of Korea	64
North of Japan: Hokkaidō	64
Kamchatka, Sakhalin and the Kuril Islands	68
6 European printed charts of Japanese waters	
The VOC’s contribution to seventeenth-century European printed charts of Japan	72
Eighteenth-century European charts of Japan	74
7 Piracy, counterfeits and epigones	85
Definitions	86
Pirated books and maps in the seventeenth century	87
A lone example of counterfeiting	91
Increased piracy in the eighteenth century	91
8 Indigenous mapmaking	96
9 Early Japanese mapmaking	97
Buddhist world maps	100
<i>Gyōki</i> -type maps	100

10	Japanese mapping of Japan in the seventeenth century	
	Moreira's influence in contemporary Japanese depictions	102
	Japanese progress	102
	Portolan charts in Japan	104
11	Japanese maps in the eighteenth century	105
12	Geographical names on early modern Western maps of Japan	
	By Wolfgang Michel	
	Modern Romanisation	106
	Processing Japanese sounds	108
	Some features of early modern Japanese	109
	Portuguese transliteration of Japanese	110
	Dutch approaches	111
	Engelbert Kaempfer's spellings	113
	Translating transliterations	115
	Copying errors	115
	Short-lived and new designations	116
	Chinese characters on Western maps	117
	Western names on maps of Japan	120
	Old Western maps and present-day disputes	120
	Information and interest	124